

**Art. 2.** Les emplois mentionnés à l'article 1<sup>er</sup> ne peuvent être pourvus que moyennant une diminution équivalente du nombre des agents de la coopération au développement.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre de la Coopération au Développement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
E. DERYCKE

Le Ministre de la Coopération au Développement,  
R. MOREELS

**Art. 2.** In de in artikel 1 vernoemde betrekkingen kan slechts worden voorzien mits een gelijkwaardige vermindering van het aantal leden van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende dewelke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
E. DERYCKE

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,  
R. MOREELS

F. 99 — 2331

[99/15167]

**7 JUILLET 1999. — Arrêté royal relatif aux modalités de transfert de membres du personnel de l'Administration générale de la Coopération au Développement auprès de la Société anonyme de droit public « Coopération technique belge »**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution,

Vu la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge », notamment ses articles 2, 4°, 24, 33, 34, et 35;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 15 juillet 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 31 mai 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 1<sup>er</sup> juin 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 1<sup>er</sup> juin 1999;

Vu le protocole n° 90/7 du 11 juin 1999 dans lequel sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du Comité de secteur I;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que, d'une part la loi portant création de la CTB donne à celle-ci l'exclusivité de certaines tâches de service public en matière de coopération bilatérale directe, et d'autre part, les Conventions générales de coopération et les Arrangements particuliers entre l'Etat belge et les pays partenaires, partenaires de la coopération bilatérale directe statuaient que l'exécution de ces tâches est confiée à l'Administration générale de la Coopération au Développement, et qu'il convient dès lors de fournir dans les meilleurs délais à ces pays partenaires, les assurances sur les modalités permettant de garantir la continuité dans la réalisation des prestations de coopération, de même que la circonstance que chaque délai en ce qui concerne la mise en œuvre des lois et des arrêtés portant réforme de la Coopération internationale belge risque de provoquer une confusion chez les partenaires de la Coopération internationale belge;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 7 avril 1999, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

N. 99 — 2331

[99/15167]

**7 JULI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de nadere regels voor de overheveling van leden van het personeel van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking naar de naamloze vennootschap van publiek recht « Belgische Technische Coöperatie »**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet,

Gelet op de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie », inzonderheid op de artikelen 2, 4°, 24, 33, 34, en 35;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 15 juli 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 31 mei 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, van 1 juni 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, van 1 juni 1999;

Gelet op het protocol nr. 90/7 van 11 juni 1999 waarin de conclusies van de onderhandelingen binnen het Sectorcomité I worden vermeld;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat, enerzijds, de wet tot oprichting van de BTC aan deze exclusief de uitvoering van bepaalde taken van openbare dienst op het vlak van de directe bilaterale samenwerking toekent en, anderzijds, de Algemene Samenwerkingsakkoorden en de Bijzondere Vergelijken tussen de Belgische Staat en de partnerlanden, partners van de Belgische Directe Bilaterale Samenwerking, bepalen dat de uitvoering van deze taken wordt toevertrouwd aan het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking, en dat het dus past dat deze partnerlanden binnen de kortst mogelijke termijn op de hoogte kunnen worden gebracht van de modaliteiten dewelke de continuïteit van de verwezenlijking van de prestaties inzake ontwikkelingsamenwerking dienen te garanderen, alsmede de omstandigheid dat elk verder uitstel met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de wetten en besluiten tot herinrichting van de Belgische Internationale Samenwerking, aanleiding kan geven tot verwarring bij de partners van de Belgische Internationale Samenwerking;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 7 april 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Sur la proportion de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Pensions, et de Notre Ministre de la Coopération au Développement, et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux agents de l'Etat soumis à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 qui, à la date du 1<sup>er</sup> mars 1999 font partie du personnel nommé à titre définitif à l'Administration générale de la Coopération au Développement.

Ils sont appelés ci-après « les agents concernés ».

**Art. 2.** Le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions, après consultation du délégué à la gestion journalière de la « Coopération technique belge » ci-après appelée « CTB », informe, régulièrement et au moins une fois par an, les agents concernés des emplois vacants à la CTB pour lesquels ils peuvent postuler, selon les modalités définies par la CTB, et demander leur transfert.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** L'agent concerné qui a reçu de la CTB l'engagement de le recruter, en informe le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions et lui soumet une demande de transfert à la CTB mentionnant la date de l'entrée en vigueur du transfert sollicité.

Sur proposition dudit Ministre, le Roi transfère l'agent concerné à la CTB et fixe la date du transfert.

§ 2. L'agent ainsi transféré peut faire usage du droit à la réintégration prévu à l'article 33 de la loi du 21 décembre 1998 dans un délai de deux ans, soit à dater de son transfert effectif, soit à dater de la publication du statut du personnel de la CTB, selon le choix de l'agent.

Pendant cette période, l'emploi dont il est titulaire n'est pas attribué.

§ 3. L'agent transféré qui décide de réintégrer l'administration chargée de la coopération internationale doit en informer par écrit le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions, un mois avant la date à laquelle il souhaite être réintégré.

Sur proposition dudit Ministre, le Roi met fin au transfert de cet agent au plus tard le dernier jour du délai de deux ans prévu au § 2.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** L'agent transféré sera affecté à la CTB dans une fonction au moins équivalente à celle de l'emploi dont il est titulaire dans l'Administration du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale.

§ 2. Dès que l'agent est transféré à la CTB, il n'est plus rémunéré par le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale.

§ 3. L'agent transféré est rémunéré par la CTB. Il est assujéti au statut du personnel de la CTB, ainsi qu'au régime de sécurité sociale en vigueur à la CTB.

§ 4. La CTB prend les mesures garantissant à l'agent des avantages en matière de pension qui ne pourront être inférieurs à ceux qu'il aurait obtenus, en application des dispositions légales et réglementaires qui étaient applicables au personnel de l'administration chargée de la coopération internationale à la date du transfert, en tenant compte des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu de mesures générales applicables à l'administration chargée de la coopération internationale, s'il avait continué à occuper l'emploi dont il était titulaire.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Pensioenen en van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de Rijksambtenaren onderworpen aan het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, die op datum van 1 maart 1999 deel uitmaken van het definitief benoemde personeel van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking.

Zij worden hieronder « de betrokken ambtenaren » genoemd.

**Art. 2.** De Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, na advies van de verantwoordelijke van het dagelijks beheer van de « Belgische Technische Coöperatie », hierna « BTC » genoemd, licht de betrokken ambtenaren regelmatig en minstens eenmaal per jaar in over de vacatures bij de BTC waarvoor zij kunnen solliciteren, volgens de door de BTC bepaalde regels, en hun overheveling vragen.

**Art. 3. § 1.** De betrokken ambtenaar die vanwege de BTC de verbintenis ontvangen heeft om hem in dienst te nemen, deelt dit mee aan de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort en legt hem een verzoek tot overheveling naar de BTC voor met vermelding van de begindatum van de gevraagde overheveling.

Op voordracht van genoemde Minister, hevelt de Koning de betrokken ambtenaar over naar de BTC en legt de datum vast van de overheveling.

§ 2. De zo overgehevelde ambtenaar kan gebruik maken van het recht op reïntegratie bepaald in artikel 33 van de wet van 21 december 1998 binnen een termijn van twee jaar, hetzij vanaf de datum van zijn effectieve overheveling, hetzij vanaf de datum van de bekendmaking van het personeelsstatuut van de BTC, volgens de keuze van de ambtenaar.

Tijdens deze periode wordt de betrekking waarvan hij titularis is niet toegewezen.

§ 3. De overgehevelde ambtenaar die beslist te reïntegreren in de administratie belast met de internationale samenwerking, moet dit de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort schriftelijk ter kennis brengen, één maand voorafgaand aan de datum waarop hij wenst te reïntegreren.

Op voordracht van genoemde Minister, maakt de Koning een einde aan de overheveling van die ambtenaar uiterlijk op de laatste dag van de periode van twee jaar zoals bepaald in § 2.

**Art. 4. § 1.** De overgehevelde ambtenaar wordt bij de BTC ingezet op een ambt dat tenminste evenwaardig is aan de betrekking waarvan hij titularis is bij het Bestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking.

§ 2. Zodra de ambtenaar overgeheveld is naar de BTC wordt hij niet meer bezoldigd door het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking

§ 3. De overgehevelde ambtenaar wordt bezoldigd door de BTC. Hij is onderworpen aan het personeelsstatuut van de BTC en aan het regime van sociale zekerheid dat bij de BTC van kracht is.

§ 4. De BTC neemt maatregelen teneinde aan de ambtenaar voordelen inzake pensioen te garanderen die niet minder zijn dan die welke hij zou bekomen hebben ingevolge de wettelijke en reglementaire bepalingen van toepassing op het personeel van de administratie belast met de internationale samenwerking op het ogenblik van de overheveling, evenwel rekening houdend met de wijzigingen die deze bepalingen nadien, ingevolge de algemene maatregelen van toepassing op de administratie belast met de internationale samenwerking, zouden hebben ondergaan, indien hij de betrekking waarvan hij titularis was verder zou hebben bekleed.

Les modalités de prise en charge des dépenses complémentaires résultant de la garantie prévue à l'alinéa précédent sont fixées par le Roi sur proposition du Ministre qui a les pensions dans ses attributions.

**Art. 5.** § 1er. Pour les agents transférés qui font usage du droit à la réintégration prévu à l'article 33, alinéa 2 de la loi du 21 décembre 1998 précitée, la période visée à l'article 3, § 2 est réputée, en ce qui concerne le calcul des anciennetés administratives et pécuniaire, avoir été prestée à l'administration chargée de la coopération internationale sans bénéfice d'avantages particuliers.

La période visée à l'article 3, § 2 est assimilée à une période de non activité.

§ 2. Les agents qui restent à la CTB sans faire usage, dans le délai prévu à l'article 3, § 2, du droit à la réintégration visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont réputés avoir cessé leurs fonctions à l'administration chargée de la coopération internationale à la date de leur transfert à la CTB.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 7.** Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Pensions et Notre Ministre la Coopération au Développement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
E. DERYCKE

Le Ministre des Pensions,  
J. PEETERS

Le Ministre de la Coopération au Développement,  
R. MOREELS

De nadere regelen voor het ten laste nemen van de bijkomende uitgaven die het gevolg zijn van de in het voorafgaande lid gestelde waarborg, worden door de Koning vastgesteld op de voordracht van de Minister die bevoegd is voor pensioenen.

**Art. 5.** § 1. Voor de overgehevelde ambtenaren die gebruik maken van het recht op reïntegratie bepaald in artikel 33, alinea 2 van voornoemde wet van 21 december 1998, wordt de periode bedoeld in artikel 3, § 2, voor de berekening van de administratieve en geldelijke anciënniteit, geacht te zijn gepresteerd bij de administratie belast met de internationale samenwerking zonder genot van specifieke voordelen.

De in artikel 3, § 2 bepaalde periode wordt gelijkgesteld met een periode van non-activiteit.

§ 2. De ambtenaren die bij de BTC blijven zonder binnen de in artikel 3, § 2 bepaalde termijn gebruik te maken van het recht op reïntegratie zoals bedoeld in alinea 1, worden geacht hun functies bij de administratie belast met de internationale samenwerking te hebben stopgezet op de datum van hun overheveling naar de BTC.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende dewelke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 7.** Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Pensioenen en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
E. DERYCKE

De Minister van Pensioenen,  
J. PEETERS

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,  
R. MOREELS

F. 99 — 2332

[99/15169]

**Convention relative à la suppression de la législation d'actes dans les Etats membres des Communautés européennes, signée à Bruxelles le 25 mai 1987. — Ratification par l'Irlande (1)**

Le 8 décembre 1998 a été déposé au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique, l'instrument de ratification de l'Irlande concernant la Convention précitée.

Cet instrument de ratification est assorti des déclarations suivantes :

« Conformément à l'article 5 de la Convention, le Gouvernement d'Irlande a désigné le Ministère des Affaires étrangères (Department of Foreign Affairs) à Dublin comme autorité centrale responsable pour la réception et l'envoi des demandes d'information mentionnées à l'article 4 de ladite Convention. Les demandes d'information formulées en anglais ou en français seront recevables.

Conformément à l'article 6, paragraphe 3 de la Convention relative à la suppression de la législation d'actes dans les Etats membres des Communautés européennes, faite à Bruxelles le 25 mai 1987, l'Irlande déclare que ladite Convention sera applicable à son égard dans ses rapports avec les autres Etats qui auront fait la même déclaration, 90 jours après la date du dépôt de son instrument de ratification ».

—  
Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 18 avril 1997.

N. 99 — 2332

[99/15169]

**Verdrag betreffende de afschaffing van de legislatie van akten in de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen, ondertekend te Brussel op 25 mei 1987. — Bekrachtiging door Ierland (1)**

Op 8 december 1998 is bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de akte van bekrachtiging door Ierland van bovengenoemd Verdrag nedergelegd.

Deze akte van bekrachtiging gaat vergezeld van de volgende verklaringen :

« In uitvoering van artikel 5 van het Verdrag heeft de Ierse Regering het Ministerie van Buitenlandse Zaken (Department of Foreign Affairs) in Dublin aangewezen als de centrale autoriteit die belast is met het ontvangen en doorzenden van de in artikel 4 van het Verdrag bedoelde verzoeken om inlichtingen. Zijn ontvankelijk de in het Engels of het Frans gestelde verzoeken.

Overeenkomstig artikel 6, lid 3, van het Verdrag betreffende de afschaffing van de legislatie van akten in de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen, ondertekend te Brussel op 25 mei 1987, verklaard Ierland dat dit Verdrag te zijnen aanzien van toepassing is in zijn betrekkingen met de Staten die dezelfde verklaring hebben afgelegd, 90 dagen na de datum van de nederlegging van de akte van bekrachtiging.

—  
Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 18 april 1997.